

CENTAR ZA ZAŠTITU LJUDSKIH PRAVA I TOLERANCIJU-POLIMLJE  
UL. Arandelovačka br. 8  
31 300 Prijepolje  
e-mail: [humanhasrights@gmail.com](mailto:humanhasrights@gmail.com)  
web page: [www.nasepravo.org](http://www.nasepravo.org)

IZVJEŠTAJ O UPOTREBI BOSANSKOG JEZIKA U DRŽAVNOJ ADMINISTRACIJI  
( SUD, POLICIJA, OSNOVNA ŠKOLA) ZA PERIOD 01/05/2009-1/11/2010. GODINE

Istraživanje sproveo: CENTAR ZA ZAŠTITU LJUDSKIH PRAVA I TOLERANCIJU –  
POLIMLJE

PRIJEPOLJE, JANUAR 2011

Zahtjevi koji su upućeni osnovnim školama su tražili informacije koje se odnose

- Na broj bošnjačke djece koja pohađaju nastavu na bosanskom jeziku;
- Da li se nastava izvodi na bosnacom jeziku za pripadnike bošnjačke djece;
- Da li i koliko djece pohađa predmet "Bosanski jezik sa elementima nacionalne kulture";
- Da li je naziv škole ispisan dvojezično?

Rezultati po školama

#### ■ **OŠ. VLADIMIR PERIĆ VALTER**

- NIJE dostavila informacije ni po jednoj tački zahtjeva tako da nemamo informacije koliko djece pohađa predmet Bosanski jezik sa elementima nacionalne kulture. Zaključak je da se nastava na bosanskom jeziku ne izvodi ni u kom obliku već samo na srpskom jeziku za sve učenike bez obzira na nacionalnu pripadnost.
- Naziv škole nije ispisan dvojezično

#### **OŠ. MILOSAV STIKOVIĆ- KOLOVRAT**

- Nastava se ne izvodi na bosanskom jeziku,
- Nema učenika koji pohađaju predmet „Bosanski jezik sa elementima nacionalne kulture“
- Nastava se ni u kom obliku ne izvodi na bosanskom jeziku
- Naziv škole nije ispisan dvojezično.

#### **OŠ. DUSAN TOMAŠEVIĆ ĆIRKO**

- Nastava se ne izvodi na bosanskom jeziku
- 21 učenik pohađa izborni predmet Bosanski jezik (18 u matičnoj školi II razred i u izdvojenom odeljenju u hrtima I, II, III razred po jedan učenik) u procentima 17%
- „Bosanski jezik sa elementima nacionalne kulture“ je izborni predmet ( ne u svim razredima)
- Dvojezični naziv škole nije ispisan.

#### **OŠ. SVETI SAVA – BOSTANI**

- Nastava se ne izvodi na bosanskom jeziku
- Nema učenika koji su izabrali predmet Bosanski jezik sa elementima nacionalne kulture,
- Nije dostavljen broj bošnjačke djece koji pohađaju nastavu u pomenutoj školi.
- Naziv škole nije ispisan dvojezično

#### **OŠ. SVETOZAR MARKOVIĆ – BROADAREVO**

- Nastava na bosanskom jeziku se ne realizuje
- „Bosanski jezik sa elementima nacionalne kulture“ kao izborni predmet pohađa samo 3 učenika i to u izdvojenom odeljenju u Zavinogađu.
- Naziv škole nije ispisan dvojezično

- U Matičnoj školi nastava se ne izvodi na bosanskom jeziku.

#### **OŠ. BOŠKO BUHA – IVANJE**

- Nisu dostavili nikakve podatke
- Shodno zakonu o slobodnom pristupu informacija upućen je prigovor povereniku na rad administracije.

#### **OŠ. MIHAJLO BAKOVIĆ – SELJAŠNICA**

- Nisu dostavili nikakve podatke
- Shodno zakonu o slobodnom pristupu informacija upućen je prigovor povereniku na rad administracije.

#### **ZAKLJUČAK**

- Ukupno učenika u svim osnovnim školama ukupno 8 matičnih sa 24 izdvojena odeljenja je 3239
- Jedino se zna da ukupno 24 učenika pohađaju izborni predmet „Bosanski jezik sa elementima nacionalne kulture“ a niti u jednoj školi se nastava za pripadnike Bošnjčkog naroda ne realizuje na njihovom jeziku.

**UPOTREBA BOSANSKOG JEZIKA U SUDU, TUŽILAŠTVU, POLICIJI**  
Traženi podaci su za period 01/05/2009-01/11/2010. godine

Zahtjev se odnosio na sledeće informacije

- ◆ -koliko krivičnih postupaka je sprovedeno na bosanskom jeziku.
- ◆ - koliko je pripadnika Bošnjačkog naroda bez pouke suda zahtjevalo da se postupak vodi na bosanskom jeziku.
- ◆ - koliko parničnih postupaka je sprovedeno na bosanskom jeziku.
- ◆ - koliko izvršnih postupaka je sprovedeno na bosanskom jeziku.
- ◆ - koliko vanparničnih postupaka je sprovedeno na bosanskom jeziku.
- ◆ - U koliko krivičnih postupaka su sudeće sudije pripadnike Bošnjačkog naroda poučili o pravu na upotrebu bosanskog jezika koji je shodno članu 5. Statuta Opštine Prijepolje u službenoj upotrebi na teritoriji Opštine Prijepolje.
- ◆ - da li je naziv suda ispisan dvojezično ( srpski jezik-ćirilično pismo i bosanski jezik-latinično pismo)

**ODGOVORI POMENUTIH INSTITUCIJA**

**OSNOVNI SUD U PRIJEPOLJU**

- ◆ Za pomenuti period osnovni sud u prijepolju nije sproveo niti jedan slučaj na bosanskom jeziku, razlog je nepostojanje sudskog tumača za bosanski jezik
- ◆ Sud ne vodi evidenciju o zahtjevima stranaka da se postupci vode na bosanskom jeziku.
- ◆ U postupcima pred sudom stranke se poučavaju o njihovom pravu kao i pravu da svoju odbranu izlažu na svom jeziku.
- ◆ Naziv suda nije ispisan dvojezično.

**PREKRŠAJNI SUD U PRIJEPOLJU**

Zahtjevani podaci su

- ◆ - koliko prekršajnih postupaka je sprovedeno na bosanskom jeziku.
- ◆ - koliko je pripadnika Bošnjačkog naroda bez pouke suda zahtjevalo da se postupak vodi na bosanskom jeziku.
- ◆ - u koliko predmeta je prekršajni sud sproveo prekršajni postupak na srpskom jeziku i ako je, zahtevano od strane pripadnika Bošnjačkog naroda da se postupak sprovede na bosanskom jeziku koji u službenoj upotrebi na teritoriji opštine Prijepolje shodno članu 5. Statuta Opštine Prijepolje
- ◆ - koliko izvršnih postupaka, izvršenja prekršajnih kazni je sprovedeno na bosanskom jeziku.
- ◆ - U koliko prekršajnih postupaka su sudeće sudije pripadnike Bošnjačkog naroda poučili o pravu na upotrebu bosanskog jezika koji je shodno članu 5. Statuta Opštine Prijepolje u službenoj upotrebi na teritoriji Opštine Prijepolje.

- ◆ da li je naziv suda ispisan dvojezično ( srpski jezik-ćirilično pismo i bosanski jezik-latinično pismo)

## ODGOVOR

- ◆ Za traženi period nije bilo sprovedenih prekršajnih postupaka na bosanskom jeziku
- ◆ Sedam (7) pripadnika Bošnjačkog naroda je pre pouke suda zahtjevalo da se postupak vodi na bosnaskom jeziku
- ◆ U jednom predmetu je postupak sproveden na srpskom jer je pripadnik Bošnjačkog naroda izjavio da mu je bosanski maternji ali da razume i govori srpski jezik.
- ◆ Nije bilo sprovedenih izvršnih postupaka na bosanskom jeziku
- ◆ U svakom prekršajnom postupku sudeće sudije su poučavale stranke o njihovom pravu na upotrebu jezika.
- ◆ Naziv suda nje ispisan dvojezično
- ◆ Nema tumača za bosanski jezik

## POLICIJSKA UPRAVA U PRIJEPOLJU

- ◆ Tražene informacije su se odnosile na:
- ◆ - koliko pred prekršajnih postupaka je sprovedeno na bosanskom jeziku.
- ◆ - koliko pred krivičnih postupaka je sprovedeno na bosanskom jeziku
- ◆ - koliko upravnih postupaka je sprovedeno na bosanskom jeziku,
- ◆ - koliko je ličnih karata shodno Zakonu o ličnoj karti izdato na obrascu koji je izrađen na bosanskom jeziku ( dvojezično)
- ◆ - koliko je pripadnika bosanskog naroda poučeno o pravu da im se izda lična karta na obrascu izrađenom na bosanskom jeziku.
- ◆ - koliko je pripadnika bosanskog naroda i ako nije poučeno o pravu da im se izda lična karta na obrascu izrađenom na bosanskom jeziku, zahtjevalo da im se izda lična karta na bosanskom jeziku.
- ◆ - koliko pripadnika Bošnjačkog naroda, je odbilo da preuzme ličnu kartu zbog toga što nije izrađena na obrascu izrađenom na bosanskom jeziku.
- ◆ - koliko je prekršajnih postupaka koji se vode pred tim organom za saobraćajne prekršaje sprovedeno na bosanskom jeziku.
- ◆ - koliko je zapisnika o izvršenoj kontroli od strane saobraćajne policije sačinjeno na bosanskom jeziku i latinčnom pismu shodno članu 5. Statuta Opštine Prijepolje.

- ◆ - da li je naziv organa ispisan dvojezično ( srpski jezik-ćirilično pismo i bosanski jezik-latinično pismo)

## ODGOVOR

- ◆ Odgovor PPU u Prijepolju je da u svom radu ne vode nikakvu evidenciju o nacionalnoj pripadnosti, pozivajući se na član zakona o zaštiti podataka ličnosti ( službeni glasnik RS 97/2008 i 104/2009.
- ◆ Nije odgovoreno da li je naziv ustanove ispisan dvojezično kao i da li se postupci koji se sprovode pred ovim organom realizuju na bosnaskom jeziku za pripadnike Bošnjačkog naroda.

## OSNOVNO JAVNO TUŽILAŠTVO U PRIJEPOLJU

- ◆ Tražene informacije nisu dostavljene u zakonskom roku od 15 dana.